

¹And the apostles and brethren that were in Judaea heard that the Gentiles had also received the word of God. ²And when Peter was come up to Jerusalem, they that were of the circumcision contended with him, ³Saying, Thou wentest in to men uncircumcised, and didst eat with them. ⁴But Peter rehearsed the matter from the beginning, and expounded it by order unto them, saying, ⁵I was in the city of Joppa praying: and in a trance I saw a vision, A certain vessel descend, as it had been a great sheet, let down from heaven by four corners; and it came even to me: ⁶Upon the which when I had fastened mine eyes, I considered, and saw fourfooted beasts of the earth, and wild beasts, and creeping things, and fowls of the air. ⁷And I heard a voice saying unto me, Arise, Peter; slay and eat. ⁸But I said, Not so, Lord: for nothing common or unclean hath at any time entered into my mouth. ⁹But the voice answered me again from heaven, What God hath cleansed, that call not thou common. ¹⁰And this was done three times: and all were drawn up again into heaven. ¹¹And, behold, immediately there were three men already come unto the house where I was, sent from Caesarea unto me. ¹²And the spirit bade me go with them, nothing doubting. Moreover these six brethren accompanied me, and we entered into the man's house: ¹³And he shewed us how he had seen an angel in his house, which stood and said unto him, Send men to Joppa, and call for Simon, whose surname is Peter; ¹⁴Who shall tell thee words, whereby thou and all thy house shall be saved. ¹⁵And

Petrus erklärt das Werk des Neuen Testaments

¹Es hörten aber die Apostel und Brüder, die in Judäa waren, dass auch die Heiden Gottes Wort angenommen hatten. ²Und als Petrus hinaufkam nach Jerusalem, gerieten die von den Juden mit ihm in einen Streit ³und sprachen: Du bist eingekehrt bei Männern, die unbeschnitten sind, und hast mit ihnen gegessen. ⁴Petrus aber fing an und erzählte es ihnen der Reihe nach und sprach: ⁵Ich war in der Stadt Joppe im Gebet und geriet in Verzückung und sah ein Gesicht, nämlich etwas wie ein großes leinenes Tuch mit vier Zipfeln herabkommen. Das wurde niedergelassen vom Himmel und kam bis zu mir. ⁶Darin erblickte ich und bemerkte und sah vierfüßige Tiere der Erde und wilde Tiere und kriechende Tiere und Vögel des Himmels. ⁷Ich hörte aber auch eine Stimme, die sprach zu mir: Steh auf, Petrus, schlachte und iss! ⁸Ich aber sprach: O nein, HERR; denn es ist nie etwas Gemeines oder Unreines in meinen Mund gegangen. ⁹Aber die Stimme antwortete mir zum zweiten Mal vom Himmel: Was Gott gereinigt hat, das mache du nicht unrein. ¹⁰Das geschah aber dreimal; und alles wurde wieder in den Himmel hinaufgezogen. ¹¹Und siehe sogleich standen drei Männer vor dem Haus, in dem ich war, gesandt von Cäsarea zu mir. ¹²Der Geist aber sprach zu mir, ich sollte mit ihnen gehen und nicht zweifeln. Es kamen aber mit mir diese sechs Brüder, und wir gingen in das Haus des Mannes. ¹³Und er verkündigte uns, wie er einen Engel in seinem Haus stehen

as I began to speak, the Holy Ghost fell on them, as on us at the beginning.¹⁶ Then remembered I the word of the Lord, how that he said, John indeed baptized with water; but ye shall be baptized with the Holy Ghost.¹⁷ Forasmuch then as God gave them the like gift as he did unto us, who believed on the Lord Jesus Christ; what was I, that I could withstand God?¹⁸ When they heard these things, they held their peace, and glorified God, saying, Then hath God also to the Gentiles granted repentance unto life.¹⁹ Now they which were scattered abroad upon the persecution that arose about Stephen travelled as far as Phenice, and Cyprus, and Antioch, preaching the word to none but unto the Jews only.²⁰ And some of them were men of Cyprus and Cyrene, which, when they were come to Antioch, spake unto the Grecians, preaching the Lord Jesus.²¹ And the hand of the Lord was with them: and a great number believed, and turned unto the Lord.²² Then tidings of these things came unto the ears of the church which was in Jerusalem: and they sent forth Barnabas, that he should go as far as Antioch.²³ Who, when he came, and had seen the grace of God, was glad, and exhorted them all, that with purpose of heart they would cleave unto the Lord.²⁴ For he was a good man, and full of the Holy Ghost and of faith: and much people was added unto the Lord.²⁵ Then departed Barnabas to Tarsus, for to seek Saul:²⁶ And when he had found him, he brought him unto Antioch. And it came to pass, that a whole year they assembled themselves with the church, and taught

gesehen habe, der zu ihm sprach: Sende Männer nach Joppe und lass holen Simon, mit dem Beinamen Petrus;¹⁴ der wird dir Worte sagen, durch die du selig wirst und dein ganzes Haus.¹⁵ Als ich aber anfang zu reden, fiel der Heilige Geist auf sie genauso wie auf uns am Anfang.¹⁶ Da dachte ich an das Wort des HERRN, als er sagte: "Johannes hat mit Wasser getauft; ihr aber sollt mit dem Heiligen Geist getauft werden."¹⁷ Wenn nun Gott ihnen die gleiche Gabe gegeben hat wie auch uns, durch den Glauben an den HERRN Jesus Christus: wer war ich, dass ich Gott wehren konnte?¹⁸ Als sie das hörten schwiegen sie still und lobten Gott und sprachen: Also hat Gott auch den Heiden die Buße gegeben zum Leben!

Die ersten Christen in Antiochia

¹⁹Die aber zerstreut waren wegen der Bedrängnis, die sich um Stephanus erhob, gingen umher bis nach Phönizien und Zypern und Antiochien und redeten das Wort zu niemand als allein zu den Juden.²⁰ Es waren aber einige unter ihnen, Männer von Zypern und Kyrene, die kamen nach Antiochien und redeten auch zu den Griechen und predigten das Evangelium vom HERRN Jesus.²¹ Und die Hand des HERRN war mit ihnen, und eine große Zahl wurde gläubig und bekehrte sich zum HERRN.

²²Es kam aber die Nachricht von ihnen vor die Ohren der Gemeinde in Jerusalem; und sie sandten Barnabas, dass er hinginge bis nach Antiochien.²³ Dieser, als er hingekommen war und die Gnade Gottes sah, wurde froh und ermahnte sie alle, dass sie mit festem Herzen an dem

much people. And the disciples were called Christians first in Antioch.²⁷ And in these days came prophets from Jerusalem unto Antioch.²⁸ And there stood up one of them named Agabus, and signified by the spirit that there should be great dearth throughout all the world: which came to pass in the days of Claudius Caesar.²⁹ Then the disciples, every man according to his ability, determined to send relief unto the brethren which dwelt in Judaea:³⁰ Which also they did, and sent it to the elders by the hands of Barnabas and Saul.

HERRN bleiben sollten.²⁴ Denn er war ein frommer Mann, voll Heiligen Geistes und Glaubens. Und es wurde ein großes Volk dem HERRN hinzugetan.

²⁵Barnabas aber zog aus nach Tarsus, um Saulus aufzusuchen;²⁶ und als er ihn fand, brachte er ihn nach Antiochien. Und sie blieben bei der Gemeinde ein ganzes Jahr und lehrten eine große Menge; daher wurden die Jünger in Antiochien zuerst Christen genannt.

²⁷In diesen Tagen kamen Propheten von Jerusalem herab nach Antiochien.²⁸ Und einer unter ihnen mit Namen Agabus stand auf und deutete durch den Geist eine große Hungersnot voraus, die kommen sollte über den ganzen Erdkreis; welche geschah unter dem Kaiser Klaudius.²⁹ Aber unter den Jüngern beschloss ein jeder, nach dem was er vermochte, den Brüdern, die in Judäa wohnten, etwas zur Versorgung zu senden;³⁰ Dies taten sie dann auch, und schickten es zu den Ältesten durch die Hand von Barnabas und Saulus.